

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550 Avenue d'Estimauville
1550 D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC - PWGSC
601 - 1550 Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Caractérisation Baie-des-Chaleurs	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-141477/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client EE517-14-1477	Date 2013-11-05
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCW-001-15660	
File No. - N° de dossier QCW-3-36187 (001)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-11-12	Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Boudrias, Marie-M.	Buyer Id - Id de l'acheteur qcw001
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2806 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La demande de proposition EE517-141477/A est modifiée comme suit:**1. Demande de clarification :****Question 5**

Dans la demande de proposition, on indique, pour chacun des sites, que le plan de réhabilitation doit être attesté par un expert reconnu par le MDDEFP. Or, ces dispositions légales s'appliquent normalement uniquement aux travaux de caractérisation qui concernent les matrices accessibles par le milieu terrestre (sols, matériaux, eaux souterraines, etc.). Est-ce que cette exigence d'attestation concerne également les plans de réhabilitation des sédiments subaquatiques et si oui, est-ce qu'il existe une base légale ou administrative qui sous-tend cette exigence ?

Réponse 5

Effectivement, les plans de réhabilitation pour les sols doivent être attestés par un expert reconnu par le MDDEFP. Pour les sites qui auraient un plan de réhabilitation que pour les sédiments, on demande que l'expert reconnu par le MDDEFP approuve le rapport, même s'il n'y a pas d'exigence légale à cet égard. Il s'agit d'une exigence du contrat subséquent à la demande de soumission EE517-141477/A.

Question 6

À l'article 2.3.1 de l'annexe A (tel que modifié), dans le cas du port de Paspébiac, on indique que « l'entrepreneur devra prévoir identifier un prix unitaire ferme pour chaque mètre de sondage supplémentaire ». Doit-on comprendre que c'est pour chaque mètre autre au-delà de 120 cm ou si c'est chaque mètre au-delà de 470 cm ? Est-ce que 470 cm est la profondeur maximale ? Serait-il possible d'avoir un profil de sondage pour une station autour du quai ou jusque sous le quai ?

Réponse 6

Le prix unitaire ferme pour chaque mètre de sondage supplémentaire doit être autant pour les sondages de 120 cm que ceux de 470 cm (voir annexe B - Base de paiement). Aucun profil de sondage n'est disponible, les sondages que nous avons vont jusqu'à une profondeur de 80 cm. La granulométrie correspond principalement à du sable fin et du silt.

Question 7

On mentionne que les lettres-rapports doivent être déposées en même temps que les rapports de caractérisation. Dans ce contexte, outre l'attestation et certaines informations complémentaires d'accompagnement, qu'est-ce qui distingue la substance de la lettre-rapport attendue du contenu de plan optionnel de réhabilitation ? Quel est le contenu minimal attendu de cette lettre-rapport qui doit être produite en quelques jours seulement ?

Réponse 7

La lettre rapport est nécessaire que dans les cas qu'on retrouve une contamination dépassant les critères. Si une contamination est présente le rapport doit contenir l'estimation des surfaces affectées et des volumes de sols et/ou de sédiments à gérer en fonction des critères de qualité, la détermination et l'analyse sommaire des modes de gestion (identifier les modes de gestion les plus réalistes et celui qui serait le plus probable tout en le justifiant), en identifiant la durée des travaux et les coûts. Cependant, le Canada ne souhaite pas que les coûts soient intégrés au rapport. Par conséquent, un rapport lettre doit être un résumé des informations discutées précédemment et en y ajoutant les coûts estimés de la

décontamination du site. Le Canada ne souhaite donc pas avoir les détails comme dans un plan de réhabilitations mais avoir une idée des modes de gestions potentiels pour la problématique du port et identifier le mode de gestion le plus probable ainsi qu'un estimé des coûts. Évidemment, le mode de gestion le plus probable doit être fondé sur de bonnes justifications.

Question 8

La démarche d'attestation en milieu terrestre est assez standard et encadrée par un règlement. En milieu marin cependant, on peut faire face à différentes modes de gestion in situ qui font appel à de l'ingénierie adaptée de conception, dont le recouvrement par capage. Certains avis, voir analyses et simulations hydrauliques et de transport sédimentaire, peuvent être requis pour le positionnement et le dimensionnement des ouvrages. Bien que le contenu des plans de réhabilitation terrestre soit bien décrit, au niveau de la gestion des sédiments, quel niveau de planification souhaitez-vous obtenir: plan concept, plan d'avant-projet, plan et devis de construction ?

Réponse 8

Le Canada ne souhaite pas obtenir dans le cadre des plans de réhabilitation les plans d'avant-projet ou les plans et devis de construction. L'entrepreneur devra regarder et analyser les modes de gestion les plus plausibles, faire si nécessaires, des plans de concept pour les scénarios les plus réalistes, évaluer les coûts en tenant compte des coûts des études nécessaires pour mener à bien certains scénarios proposés.

Question 9

Est-ce qu'il y a des exigences minimales attendues de la part du comité de sélection au niveau des compétences du responsable du dossier chez le consultant et/ou de certains membres de son équipe?

Réponse 9

En effet, il n'y a pas de critères techniques d'évaluations dans le cadre de cette demande de soumission. Cependant, en vertu de certaines exigences réglementaires (voir article 2.1 de la Partie 5 - Attestation) ou d'exigences contractuelles (voir annexe A - Énoncé des travaux), le soumissionnaire doit par exemple proposer les services d'une personne qualifiée pour attester légalement des plans de réhabilitation (du moins en milieu terrestre), le soumissionnaire doit proposer des plongeurs possédant les attestations et certificats demandés à l'article 4.1 de l'annexe A - Énoncé des travaux, etc.

Question 10

Est-ce que le protocole d'échantillonnage CTEU dans le bois peut être adapté pour d'autres restrictions que la filtration, i.e. la grosseur des particules à lixivier?

Réponse 10

Dans le cadre du présent mandat, les analyses de lixiviation CTEU sont adaptées seulement pour le filtre et l'utilisation de l'eau de mer prélevée sur place. Le laboratoire responsable de cette portion des travaux devra utiliser la carotte ou l'échantillon de bois, broyer le bois sommairement et procéder au processus de lixiviation et aux analyses des HAP, mais sans avoir filtré le lixiviat.

Question 11

Il est mentionné que les forages, à l'endroit des quais, doivent être interrompus à 10 mètres de profondeur au contact du roc. Si nous rencontrons par exemple des blocs (boulder) lors de la réalisation du forage, est-ce que ceux-ci doivent être carottés ou le forage est interrompu?

Réponse 11

Le forage sera interrompu sauf si le sondage est à moins de cinq (5) mètres, la foreuse devra être déplacée de quelques mètres afin de refaire un nouvel essai.

Question 12

Au niveau de la limite de détection dans les échantillons de sols prélevés dans le quai, sous le niveau des marées, est-ce que les paramètres métaux, dioxines et furannes et BPC doivent être comparés aux critères d'évaluation de la qualité des sédiments au Québec afin d'ajuster la limite de détection du laboratoire.

Réponse 12

Concernant les résultats d'analyses du remblai contenu à l'intérieur des quais, les échantillons prélevés sous le zéro des cartes seront comparés aux critères d'évaluation de la qualité des sédiments au Québec (Environnement Canada (EC) et ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs MDDEFP), 2007). Par contre, les échantillons prélevés en dehors de la zone de marée seront comparés aux critères du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) et du MDDEFP.

Question 13

Dans l'énoncé des travaux - Annexe A (notamment au tableau 1), il est indiqué que le sélénium fait partie des paramètres analytiques à analyser pour les sédiments prélevés au Port de Chandler. Toutefois, à l'article 2 de la partie 1 de la Base de paiement - Annexe B (fichier Excel), le sélénium n'est pas inclus dans les métaux à analyser pour les sédiments. Pourriez-vous s.v.p. Clarifier?

Réponse 13

En effet, il y a une coquille à l'article 2.2 de la partie 1 de l'annexe B - Base de paiement. Veuillez vous référer à l'article 2 du présent document qui vise à corriger la situation.

2. L'article 2.2 de la partie 1 de l'annexe B - Base de paiement est modifié comme suit:**Supprimer:**

13 Métaux (Ag, Al, As, Ba, Cd, Cr, Cu, Mn, Hg, Fe, Ni, Pb, Zn)

Insérer:

14 Métaux (sélénium, Ag, Al, As, Ba, Cd, Cr, Cu, Mn, Hg, Fe, Ni, Pb, Zn)

***** Toutes les autres clauses et conditions demeurent inchangées *****

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE517-141477/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcw001

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EE517-14-1477

File No. - N° du dossier

QCW-3-36187

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME